FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v.16

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovalden1636unse_8

PORTE PAGADO

AÑO XVI — 1.º DE SETIEMBRE DE 1934 — N.º 369

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Director: DANIEL BREEZE
Administrador: PABLO M. SALOMON
Estación Tarariras (R. O. del Uruguay)

SUSCRIPCION ANUAL ADELANTADA
$ 2.50 o|u o $ 5.— m|n
Otros países, $ 3.— o|u

Examinadlo todo: retened lo que fuere bueno (1.ª Tes. 5|21)

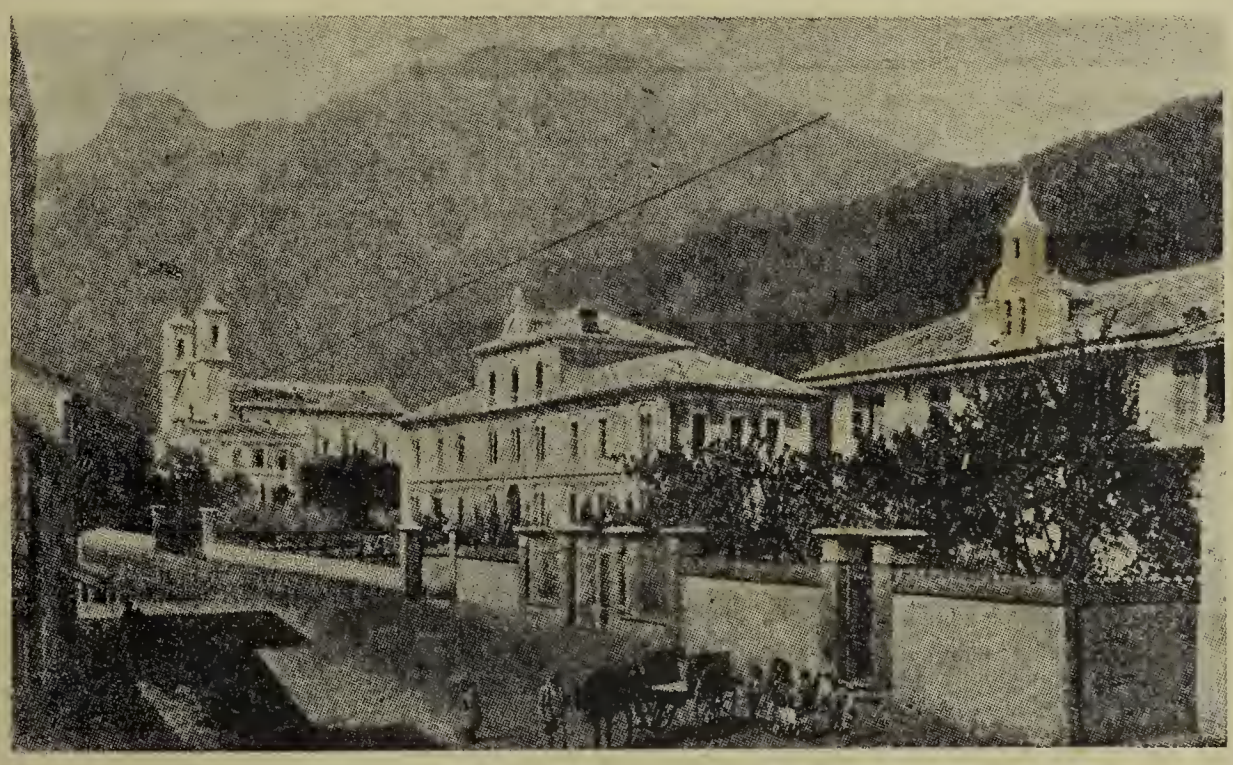
LIBRARY OF PRINCETON
MAR 8 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

EL CAMINO DE LA CRUZ

El creyente cristiano que desea sinceramente vivir una vida cada vez más digna del Nombre que lleva, y que anhela más y más honrar al Maestro a Quien sigue y sirve, encontrará en las enseñanzas de Jesús tales indicaciones que no dejan lugar a duda en cuanto al camino que habrá de tomar. Estas líneas tienen por objeto llamarnos nuevamente la atención a una de las más importantes de esas indicaciones.

Nos relata el escritor del primer Evangelio, que en una ocasión CRISTO se dirige a sus discípulos y les hace esta declaración: "*Si alguno quiere venir en pos de mí... tome su cruz y sígame*" (Mat. 16, 24). Es. a la vez, profunda y significativa esa frase "*tome su cruz*"; y no siempre nosotros, los creyentes cristianos, nos damos cuenta de todo lo que encierra. Pero es de suma importancia que tengamos una clara idea de lo que nuestro amado Maestro pide aquí, pues EL nunca pronuncia palabra vana, nunca pide lo imposible, sino que cada palabra suya es de una importancia real para sus seguidores. Y cuando llama a los suyos a tomar su cruz, llama a algo definido relacionado con la vida cristiana, y espera que ellos respondan. Nos ayudará, entonces, a entender lo que, según estas palabras, nuestro Jefe espera de nosotros si las examináramos bajo la inspiración del Espíritu Santo y con Su ayuda.

La cruz ha llegado a ser una figura simbólica de ciertas actitudes de parte del creyente cristiano. Es, por ejemplo, el símbolo de la muerte. Cuando Cristo eligiera el camino de la cruz, elegía el camino de la muerte para los pecados de todo el mundo. Y para el alma creyente "la cruz" significa también la muerte. No, por cierto, una muerte física para los pecados de otros, sino *la muerte al pecado.* La persona que quiere seguir en pos de Cristo, tendría que "morir al pecado". Expliquémonos: El ciego es una persona que es muerta a la luz, a los colores, y al hermoso paisaje. Estas cosas existen; alrededor hay luz, abundan los colores, delante se extiende la hermosura de la naturaleza... *pero sus órganos de visión NO RESPONDEN a ellas;* y dicha persona es como un muerto en lo que a estas cosas se refiere. De la misma manera el sordo es muerto a los sonidos y a la música. Se producen los sonidos; se ejecuta la música en su alrededor, *pero los órganos del oído NO RESPONDEN;* y es "muerto al sonido". Así el alma humana "muere al pecado". Existe el mal, abunda el pecado en todo su alrededor, *pero esa alma NO RESPONDE a su influencia.* Con la ayuda de Cristo e inspirada por su Espíritu, el "YO egoísta" — aquel algo que respondía a las incitaciones del mal — ha sido clavado a la cruz, y esa alma "no puede pecar porque es nacido de Dios".



El Templo de Torre Pellice (izquierda) y Casa Valdense (centro) en donde se celebra el Sínodo de la Iglesia E. Valdense

La cruz es, además, el símbolo de completa sumisión a la voluntad de Dios. Cristo en Getsemaní, dándose cuenta ya del peso de la cruz que estaba por tomar, oró diciendo: "Padre, si es posible, pase de mí esta copa"; pero luego, con un grito de triunfo, exclamó: "No mi voluntad sea hecha, sino la tuya".

En el camino de la vida terrestre, el creyente cristiano encuentra, a veces, la cruz de pruebas, aflicciones, perplejidades y luchas. Largas y penosas enfermedades, pérdidas sensibles, contratiempos, pobreza, duelo, etc. El gran predicador Spurgeon ha dicho: "Parece ser la voluntad del Señor, abatir a los que piensa ensalzar, y desnudar a los que piensa vestir. Si este es SU camino, es el más sabio y el mejor". Pero, ¿hemos aprendido a decir alegre y confiadamente en TODA circunstancia y experiencia: "Sea hecha TU voluntad"? "*Si alguno quiere venir en pos de mí... tome su cruz*". Y si nos parece pesada, no nos olvidemos que cuando confiadamente nos inclinamos para tomarla, es CRISTO quien siempre toma la parte que más pesa.

Vivid por Dios: vivid con Dios: vivid en Dios

Es también la eruz el símbolo del amor más puro, que se sacrifiea en bien del prójimo y la sirve. En el mundo reina en todas partes el egoísmo en todas sus formas; pero "tomar la eruz" significa poseer y manifestar un espíritu del todo opuesto a ese espíritu egoísta. Significa que TODA LA VIDA, cada pensamiento, cada palabra, cada aceión, será inspirada y movida por la influencia de un amor puro y sincero.

Y si la eruz es símbolo de algo, lo cierto es que *es el símbolo de la victoria.* Es desde la eruz del ealvarió que el mundo oye la más grande exelamaeión de vietoria que la historia recuerda: "Consumado es". Y aquel que toma su eruz para seguir a Cristo, es la persona que VENCE y vencerá. ¡Cuántos, oh, euántos, derrotados moral y espiritualmente se hallan en el mundo en el día de hoy! ¡Cuántos, oh, euántos, jóvenes valdenses, jóvenes evangélicos, tienen que exelamar en el silencio de su corazón: "¡DERROTADO!" Pero he aquí el secreto de la victoria. *EL CAMINO DE LA CRUZ ES EL CAMINO DE LA VICTORIA.* ¡De eso no hay duda!

"Si alguno quiere veuir en pos de mí... que erucifique el YO egoísta; que se someta alegre y confiadamente a la voluntad de Dios; que viva una vida inspirada por el amor más puro de saerifieio y servieio en bien del prójimo; y será así VENCEDOR y digno de ser mi discípulo".

Hermanos y hermanas valdenses, si hermanos evangélicas quienesquiera que sean, A ESO SOIS LLAMADOS. No por vuestro Pastor, ni por los que dirigen la Iglesia, sino POR VUESTRO MAESTRO. Si creéis que la norma es demasiado elevada, es a ese Maestro a quien tendréis que protestar. *¡Pero NO, nadie puede creer así!* Bien, pues, resolvámonos aquí y ahora a obedeeer el llamado de Cristo, y a seguirle fiel y eonstantemente "tomando el camino de la cruz".

D. B.

El Sínodo Valdense

Al llegar este número de MENSAJERO VALDENSE en manos del público, nuestros hermanos valdenses de Italia estarán reuniéndose en la Capital de los Valles Valdenses — Torre Pellice — para partieipar en, o presenciar, el aeto transeendental de su año eclesiástieo: el Sínodo Valdense.

Se iniciarán sus sesiones, Dios mediante, el día lunes 3 de setiembre, en la Casa Valdense de Torre Pellice, previo un eulto que siempre se reviste de un caráeter muy solemne, en el hermoso y espaeioso Templo próximo a la Casa Valdense. En este culto se lleva a cabo la Ordenaeión de los candidatos en teología al Ministerio Evangélico.

Los valdenses del Río de la Plata hemos de aeompañar a nuestros hermanos de los Valles en esta ocasión; y oremos para que las grandes bendieiones del Señor deseiendan sobre los distintos actos a realizarse.

Nuestro Moderador

Recibió el grado de "Doctor Divinitatis"

A fines del mes de junio ppdo., el Moderador de la Iglesia E. Valdense, M. V. A. Costabel, visitó la gran ciudad de Edimburgo, Escoeia, en donde le fué conferido por la Universidad de esa el grado de "Doctor Divinitatis" (D. D.). Tal honor se confiere en reconocimiento de eualidades espirituales, de conocimientos teológicos, de gran eapacidad como expositor de los principios fundamentales del cristianismo, y de valiosa contribueión al progreso de la Causa Cristiana en el mundo.

El acto en el eual nuestro querido Moderador reeibió ofieialmente este grado, se realizó en el espacioso Salón de Actos Públicos de la Universidad de Edimburgo, asistiendo a la ceremonia unas 2,500 personas representativas del mundo intelectual, político y social de Eseocia.

Con este gesto de reconocimiento y verdadero apreeio, no se ha honrado solamente al Moderador, señor Costabel, sino también se ha dado prueba del gran cariño que tienen los evangélicos de Europa en general y de Escocia en partieular, hacia nuestra amada y venerada Iglesia Valdense.

MENSAJERO VALDENSE se honra en saludar al doctor Costabel en esta oeasión y ofrecer sus sineeras felieitaciones por el alto honor que le ha sido conferido.

La Dirección.

La Obra Evangélica de Dolores

Nuestros hermanos valdenses recordarán que al prineipio del mes de abril ppdo., se inauguró en la ciudad de Dolores el Templo Evangélieo Valdense eonstruído eon el fin de poder llevar a eabo allí una obra de evangelización.

Es un hermoso edifieio, digno de la ciudad en cuyo centro se halla, y destinado a formar el eentro de la obra evangélica del Departamento de Soriano.

El costo de su eonstrucción, mueblaje, instalación eléctrica, etc., alcanza a un total de siete mil cuatró cientos pesos ($ 7,400). Como es sabido, gracias a la generosa donaeión del terreno por el (ahora finado) señor Juan Hill, de Montevideo, cuyo valor se calcula en dos mil pesos, y a la cual la señora y herederos del señor Hill añadieron otra donación de mil pesos se pudo dar principio a la construceión. Luego, otras personas "no evangélicas" pero simpatizantes de la Causa Cristiana, contribuyeron con unos mil quinientos pesos, y la eongregaeión de Colonia Valdense, muy generosamente, donó un terreno en C. Nieto a venderse a favor del templo en Dolores, el eual realizó la suma de mil setecientos pesos. Además, los miembros de la Comisión que dirigía la obra, juntamente con los del Consisorio, donaron mil ciento cincuenta pesos; y se reunió otros mil pesos por medio de coleetas en San Salvador y parte de Colonia Valdense. Queda, pues, ahora un déficit de mil pesos, el eual la Comisión desea liquidar antes de la llegada del Pastor que viene, D. M., de Italia para hacerse cargo de esa eongregaeión. Han sido nombrados los colectores para las eongregaciones del Uruguay, quienes piensan salir para visitar las familias de las distintas parroquias durante la última quincena de setiembre.

Sin duda, nuestros hermanos valdenses sabrán responder de una manera generosa en esta ocasión; y eso por dos razones:

1.ª Por amor a la Causa que representan los colectores — la Causa de Cristo — en una ciudad que ofrece espléndidas oportunidades en el cercano futuro.

2.ª Por el ejemplo de liberalidad dado por muchas personas que no tienen relación alguna con nuestra Iglesia. Si ellas han sabido contribuir tan generosamente para esta Obra, seguramente nosotros no deberíamos hacer menos.

Agradeciendo, pues, desde ya el interés de los nuestros en esta iniciativa, y confiando en la generosidad de todos en la colecta a haeerse.

La Comisión pro Obra en Dolores.

Nota. — Se ruega a los Consistorios a tomar nota de lo expuesto aquí, y a hacer anuneiar la próxima visita de los colectores para la última quincena del mes de setiembre.

EL CURSO
OCTUBRE 20 AL 27
EN
TARARIRAS

Rogamos a los interesados a inscribirse sin demora.

CUOTA: $ 1.—

NUESTROS NIÑOS

Por BLANCA E. PONS

Queridos niños:

Cerca de la pintoresca eiudad de Florida, un arroyo delicioso que corre semioeulto entre frondosa arboleda, brinca como un ehiquelo alegre entre las peñas que parecen querer poner obstáculo a sus juegos.

A su paso acarician las aguas juguetonas una gran mole rocosa y sombría sobre la eual un puente se apoya por uno de sus extremos: es la Piedra Alta.

El aspecto de la Piedra Alta, para quien la mirara con ojos indiferentes, no despertaría quizá curiosidad ni interés.

Es necesario conocer su historia como vosotros, pequeños uruguayos, la conocéis, para ver en ella no un trozo eualquiera de granito como los hay tantos en nuestro país, sino una reliquia de tiempos heroicos, como el más perfecto monumento de épocas aun no muy lejanas.

Allí se realizó, el 25 de agosto de 1825, el acto más culminante de nuestra nacionalidad, la Declaratoria de la Independencia.

Pero es más que reliquia, la Piedra Alta, es más que monumento: es símbolo. No lo hay mejor de lo que debe perdurar, de lo que debe servir de fundamento, que la roca.

¿Será de intento que nuestros héroes la escogieron como cimiento de su gran acto de fe? No lo sé; pero cuando recordamos que, rodeados todavía de un enemigo formidable, lanzaban ya al mundo la declaratoria de su independencia, es necesario reconocer que la fe que los animó tenía los caracteres del granito que les servía de asiento. Y es por eso que pocos años después, la gran obra de liberación estaba cumplida. ¡Honor a los próceres de la Piedra Alta!

Para vosotros, niños de las Escuelas Dominicales, la historia de aquella piedra puede servir de hermosa parábola. Libres ya como nación, todos aspiramos a ser libertados de un yugo más pesado y nefasto que el de 1825; es el yugo del mal que tanto oprime a la Humanidad entera.

¿Cómo realizar ese anhelo si, en nuestra debilidad, no acudimos, como nuestros héroes, a una roca?

Esa roca, ya lo sabéis, es el Cristo, en quien debe estar fuertemente fundada nuestra fe para que logremos ser vencedores.

"Ninguno puede poner otro fundamento que el que está puesto: Cristo Jesús".

NIÑOS DE LA BIBLIA

Tal vez muchos de vosotros, niñitos, creáis que sois aun muy pequeños para servir a otros, o muy pobres para prestar ayuda a los necesitados o demasiado insignificantes en frente de cualquier acontecimiento de la vida que os rodea.

Sin embargo, entre las bellas narraciones de la Biblia, encontramos un relato que nos hace comprender que aun a los pequeños, Dios pide que colaboren con El para la realización de sus grandes y maravillosos planes.

Porque el protagonista de esa historia creyó que de algo serviría su pequeñísima ofrenda, su memoria jamás se borrará, aunque ni conozcamos su nombre, sino tan sólo el sencillo rasgo de generosidad con que se alivió la necesidad, no de una o de varias personas, pero de varios miles.

¿Adivináis quién era ese niño?
¿Con qué ayudó a otros?
¿Cuántas fueron las personas beneficiadas?
¿Quién empleó la ofrenda del niño?
¿Dónde tuvo lugar ese hecho?

PASATIEMPO

Reemplazar los puntos por vocales para formar un texto bíblico:

T.d.s l.s c.s.s .br.n j.nt.m.nt. p.r. .l b..n d. l.s q.. . D..s .m.n.

"LA COLMENA"

Queridas abejitas, ¡qué alegría! Ya la Colmena cuenta con 32 miembros, y si vamos en aumento en esa forma, pronto el grupo inicial se multiplicará. ¿Cabremos todavía en el rincón que estamos ocupando? Cre que sí, porque el Director de MENSAJERO VALDENSE sabe que estas abejas... no pican y tendrá paciencia, ¿no es cierto? Deseamos mucho que las Escuelas Dominicales que aun no están representadas, vayan apareciendo.

Ahora voy a reparar un olvido: para pagar menos franqueo, envíen las respuestas *en sobre abierto*. Los que tienen dificultad para ir al correo, entréguenlas al Director de su E. Dominical, y desde ya estoy segura de que con gusto me las remitirá.

Muchas gracias a las abejas que manifiestan su interés y amor por esta sección.

Un consejo todavía: Esfuércense por copiar con buena letra y sin errores, sus respuestas (casi todos lo hacen, pero no todos).

Unas preguntas: ¿Qué le pasa a la abeja de Río Negro que ya no llegó a la Colmena? No queremos perder a ninguna de nuestras queridas abeajas, recuérdenlo todas.

Otra: ¿Por qué una abeja (no voy a nombrarla), de 13 años, permite que su hermanita de 11 le lleve tanta ventaja en la letra?

CONTESTACIONES A LAS PREGUNTAS DEL 1.° DE JULIO

Luis Arnoldo Negrin, Ercilia E. Negrin y Kika oLng.

CONTESTACIONES A LAS PREGUNTAS DEL 15 DE JULIO

Riachuelo: Luis Arnoldo Negrin, Ercilia E. Negrin, Joel Gelio Barolin, Enzo A. Negrin, Delmo Negrin, Ecilda V. Depré, Herminio Grant, Celia S. Long.

San Pedro: Elías R. Negrin.

Tarariras: Armando Peyronel, Dora Peyronel, Edita y Nanci Rostagnol, Nelly M. Salomón.

La Paz: Orestes Comba y Rosita Rivoir (con escenas dibujadas).

Cosmopolita: Dorila Baridón, Esther Gonnet Pons, Héctor R. Pons, Zulma Bounous, Beatriz y Sigisfredo Benech Rohrer.

Colonia Valdense: Violeta Davyt.

Miguelete: Kika Long.

Filosofía peripatética

En el trayecto de Mal Abrigo a Mercedes, tuve el tiempo de leer casi toda "La Mañana"; era del 29 de junio. Al entrar en el Departamento de Soriano, maquinalmente, mis ojos cansados de leer noticias del exterior, — siempre monótonas y de tono menor — caen sobre informaciones de Mercedes. Entre otros títulos leo: "Una valiosa donación". Se trata de un señor que destina *quince mil pesos oro* para costear un edificio para la Escuela al Aire Libre. El articulista, en sus comentarios, añade que la "valiosa donación es digna de toda alabanza"... y no hay duda, por su importancia, como para la institución en favor de la cual se otorga.

Se nos ocurre preguntarnos ahora, ¿por qué entre los miles de valdenses que disfrutan de las riquezas de estas tierras, no habría algunos capaces de tener gustos semejantes al que apuntamos? Nuestras iglesias y particularmente la *Federación* en su conjunto, tienen actividades e instituciones muy merecedoras de ayudas financieras. Al lado del Hogar para Ancianos —, la primera institución de beneficencia entre los valdenses de esta región — qué hermoso sería se levantase un hospital evangélico, una maternidad, un orfanatorio, un hogar para niños anormales y epilépticos, una escuela...

Desde este año, las iglesias de la Federación se unieron en un esfuerzo común, a la víspera de Pentecostés, durante la "Semana de Renunciación" y sabemos que alcanzó una buena suma. En Italia, la Iglesia Madre, también fija — en la época del XVII de Febrero — la "Semana de Renunciación". El año pasado, un generoso y buen valdense, hizo una donación igual al total de las contribuciones de todos los demás miembros de iglesia, dando unos *diez mil pesos oro*.

¿Cuándo surgirán entre nosotros — y no queremos señalar de un modo especial a las personas *solteras y pudientes*, pero pensamos a los muchos que podrían dar — personas que, además de las limitadísimas contribuciones anuales, quisieran acompañar su firma con fuertes sumas? ¿Si modestia les impide hacerlo en vida, por qué no harían legados por testamento? Semejantes donaciones cooperarían al rápido adelanto de nuestra obra que tropieza con tantas dificultades financieras.

Llamados a sembrar, hemos lanzado la semilla de una idea. *¿Brotará?*

E. H. G.

"ENTRE NOSOTRAS"

PAGINA DE LAS HERMANAS

Dirigida por la Sra. Ana A. U. de Tron

LA ALIMENTACION CORRECTA

Los condimentos

Llámase condimentos, todo lo que se añade a los alimentos principales para modificar su gusto.

Su importancia es grande, puesto que de ellos depende, en gran parte, el apetito de los convidados y, por consiguiente, la cantidad de alimento ingerido.

Se puede afirmar que el arte de distribuir los condimentos, encierra todo el arte de cocinar.

Si se quisiera formar la lista completa de los condimentos, habría que recapitular todos los alimentos, pues cada cual desempeña su papel en determinado momento.

Las papas que se agregan a una tortilla, el queso rallado de los fideos o de la sopa, el azúcar con que se polvorea una naranja, desempeñan el papel de condimentos. El vino, el café, el te, el alcohol, las frutas, los dulces, la crema, el chocolate, con otros tantos condimentos.

Todas las sustancias grasas, como grasa,

manteca, aceite, nueces, avellanas, etc., pueden considerarse como condimentos.

Sin embargo, hoy los condimentos empleados sólo como tales, se clasifican en tres categorías:

1.° Los *condimentos inofensivos.*
2.° Los condimentos más o menos nocivos.
3.° Los que son intermediarios entre la primera y segunda categoría, según los casos, y son ya casi inofensivos ya peligrosos para la salud.

Entre los condimentos siempre inofensivos, a lo menos para adultos que gozan de buena salud, se hallan:

Yerbas aromáticas: perejil, perifollo, cebollín, hinojo, tomillo, romero, albahaca, orégano.

Legumbres: tomates, cebollas, ajo, pepinos.

Condimentos para platos azucarados: vainilla, canela, flor de azahar, corteza de naranja y limón, etc.

Entre los *condimentos siempre un poco dañosos* y de los que no debe abusarse, citamos:

Las especias: pimienta, nuez moscada, pimiento, curry, gengimbre.

El vinagre y la mostaza son siempre condimentos ofensivos para el estómago, cansándolo inútilmente.

Como condimento intermediario, *entre los ofensivos* y no *ofensivos*, hállase *la sal.*

La sal es un condimento casi indispensable cuyo abuso puede ser más peligroso que la pimienta o pimiento, "por su acción molesta sobre los riñones", según opinión de entendidos.

Notemos que los vinos o alcoholes pueden emplearse en la cocina sin perjuicio, pues en la cocción el alcohol desaparece casi completamente, dejando sólo sus perfumes variados.

La cocinera debe saber que más condimenta y más varía sus condimentos, más excita el apetito artificialmente, incitando a comer demasiado.

Si bien es cierto que la condimentación ayuda a comer a los convidados de apetito insuficiente o irregular, *la cocinera cuidadosa de la salud de los que alimenta, deberá evitar de condimentar demasiado* aun con condimento sinofensivos en sí mismos, *si no desea obligar a cometer excesos de alimentación siempre peligrosos.*

No es grave para un adulto de buena salud, cuyo régimen habitual es sobrio, de comer *una vez al año,* alimentos con variados condimentos! Con dejar de comer a una comida *y al día siguiente comer sólo frutas,* se pondrá todo en orden, pero, ¡cuidado!

Lo que es peligroso es el abuso diario de los condimentos nocivos, es decir, *especias* o *ácidos, siempre perjudiciales* a la salud perfecta.

Además, los alimentos con muchas especias, irritan la lengua y el paladar, disminuyendo a los órganos del gusto y perdiéndose así el sentimiento de los matices alimenticios!

En la mayoría de los restaurants se abusa de los condimentos; es una mala costumbre fácil de cambiar con buena voluntad.

El día en que haya *casas que den de comer de un modo racional,* se habrá dado un gran paso! Dícese que *entonces habrá menos casamientos o se exigirá mayor preparación culinaria de las señoritas...* ¿será acaso un mal? ¡No! Además, puede considerarse que una unión matrimonial se realiza bajo buenos auspicios, *cuando se busca sólo para proteger el estómago del hombre?*

Pero... terminar una conversación sobre condimentos con consideraciones sobre el matrimonio... esto es grave, dirá más de una niña casadera... Por eso... ¡no sigo!

Del Pastor Guido Rivoir

Prarostino, 23 de julio de 1934.

Señor Director de MENSAJERO VALDENSE.
Tarariras.

Hace tiempo que no he enviado noticias de Italia y, a pesar de mis tareas (estoy ocupando mis relativas vacaciones de verano haciendo construir un salón para reuniones, necesario, especialmente, para mi juventud), no quiero postergar mayormente el placer de conversar unos momentos con los lectores de MENSAJERO VALDNSE.

Pocas noticias de las iglesias en Italia: estamos en el período de menor actividad, tendremos pronto las grandes reuniones del 15 de agosto en las montañas de nuestra pequeña patria, muchos miembros de nuestras iglesias de la evangelización pasan sus vacaciones en los Valles y nos traen un soplo de mayor vida.

He visto, hace algún tiempo, al Pastor Juan Tron, quien irá pronto a Sud América, y he conversado mucho con él de su nuevo campo de acción. Dios quiera bendecir su trabajo.

El acta N.° 36 del Sínodo de 1877 dice así: "El Sínodo agradecido hacia el señor Daniel Armand Ugon, quien se decidió salir para la Colonia del Rosario, lo sigue con sus mejores augurios y pide a Dios bendecirlo en su trabajo y en su viaje".

Verdaderamente Dios ha bendecido, Dios ha escuchado, pues el trabajo hecho por el señor Ugon en las colonias valdenses sudamericanas, no ha sido el trabajo de un hombre que cuenta tan sólo con sus fuerzas: ha sido el trabajo de un hombre que tiene las fuerzas que nunca se agotan y que Dios da a sus siervos.

El año siguiente a la llegada del señor Ugon a Sud América, en el Sínodo de 1878, el acta 8 nos dice: "El Sínodo, tomando en consideración el pedido de nuestros hermanos de Rosario, de ser admitidos para formar la diez y siete parroquia de la Iglesia Valdense, escuchado el parecer favorable de la Mesa, vota a la unanimidad, la aceptación de esta nueva parroquia y como privilegio especial, da a los diputados de Rosario el derecho, desde este momento, con voz deliberativa en el seno de esta Asamblea".

El acta 29 del mismo año: "El Sínodo encarga a su Mesa, de escribir a los hermanos de Rosario invitándolos a marchar bien unidos en la verdad y siguiendo la caridad".

Dios quiera que esta carta y este consejo del Sínodo guíe siempre nuestras queridas iglesias de Sud América.

Guido Rivoir.

LA VOZ DEL JOVEN

Sección de la juventud, por Carlos Negrin

PROGRAMA

Atlético y deportivo que organiza la C. de Ed. Fis. de la Agrupación de U. C. de Jóvenes

Saltos. — 1. Salto alto con impulso; 2. Salto largo; 3. Salto con garrocha.

Carreras. — 1. 100 metros llanos; 2. 400 metros llanos; 3. Postas 4 × 100.

Basket-Ball. — Un team de cada Unión.

Volley-Ball. — Un team de cada Unión (masculino).

Un team de cada Unión (femenino).

Bochas. — Una pareja de cada Unión.

Tennis. — Una pareja para dobles. Dos jugadores cada Unión.

Cada Unión debe remitir con 20 días de anticipación a la realización del Torneo (12 de octubre), la nómina de todos los competidores que intervendrán en los saltos y carreras, como así también los temas de los juegos en que intervendrán. Una vez en poder de la Comisión organizadora el número de participantes, ésta resolverá si se realizarán por eliminación o por puntos (esto para Basket-Ball, Volley-Ball, Tennis y Bochas). Para carreras y saltos, regirá la siguiente puntuación: 1.° 5 puntos, 2.° 3, 3.° 1.

ORDEN EN QUE SE REALIZARAN LAS PRUEBAS

Primer día

Series de la carrera de 100 metros.
Salto alto. — Volley-Ball. — Bochas.
Series de 400 metros.

Segundo día

Final de 100 metros.
Salto largo. — Final de 400 metros. — Basket-Ball. — Tennis. — Carreras de postas.

Prometieron premios las casas de comercio de Colonia: *"La Sirena" y Casa Cutinella.*

La Cocisión aclara que, debido a un error, se anunció como lugar del Torneo, C. Valdense, y se pidió a Tarariras que preparase canchas como para realizarlo allí. Actualmente se estudia dónde habrá menos dificultades para realizarlo.

Nin y Silva. — ¿Cómo? ¿Qué es eso? ¿Desde cuándo hay Unión Cristiana en Nin y Silva? Veamos: "En la visita que el que suscribe, en compañía del amigo Augusto Baridón hizo al grupo de Nin y Silva, el domingo 22 de julio, tuvimos la agradable sorpresa de encontrar a aquellos buenos amigos empeñados en los preparativos para fundar una Unión Cristiana. En la reunión que celebraron después del culto y en la cual fuimos amablemente invitados a tomar parte, que-

dó definitivamente fundada la Unión, habiéndose inscripto como fundadoras unas 15 personas. La Unión tendrá sus sesiones ordinarias los primeros y terceros domingos de cada mes. Han sido designados para ocupar los cargos de Presidente y Secretario, respectivamente, los señores Ernesto Dalmás y Joaquín Planchón.

Aunque la nueva Unión de Nin y Silva no piensa, por ahora, afiliarse a la Agrupación, sería, sin embargo, muy grato para aquellos hermanos recibir la visita de la Comisión Directiva de la Agrupaeión, y estamos seguros de que les será de mucho provecho. Esperamos que dicha C. D. tomará muy en cuenta el deseo de esta joven Unión, y que procurará hacerle una visita cuando le sea oportuno. — *E. Plenc.*

La Paz. — Favorecidos por una noche tibia e iluminada por la luna, un buen grupo de señoritas y jóvenes de esta Unión, realizaron el martes 24 de julio, una caminata hasta C. Valdense, sorprendiendo con nuestra visita a los hermanos de esa que se hallaban en sesión. Pasamos con ellos unas horas de compañerismo y alegría y luego regresamos a nuestros hogares con el deseo de que paseos como estos se repitan.

—El sábado 28 se realizó en nuestro salón social una interesante reunión. Esta comenzó con un sencillo programa de recitaciones, cantos y comedias. Funcionó luego un buffet a beneficio de esta institución, que dió excelentes resultados. Como de costumbre, se formaron dos círculos: una para niños y otro para jóvenes, en los que se jugó con gran entusiasmo a varios juegos hasta cerca de media noche.

—El domingo 29, por la tarde, recibimos la visita de la C. D. de la Agrupación. Se dió comienzo a esta reunión con una parte devocional a cargo de los socios E. Oliphant y M. Andreón. Los trabajos obligatorios estuvieron a cargo de los socios E. Long, quien recitó una poesía; N. Jourdan, quien tocó en el violín la "Serenata de Schubert"; la señorita María E. Dovat, acompañada por otras socias, cantó un himno; la señorita C. Boudrandi recitó la poesía a "Ausencia Eterna", y como trabajo voluntario, varias socias cantaron un himno. Luego oímos un hermoso mensaje del Pastor Negrin; el joven A. Félix nos leyó el programa del año, y el señor R. Geymonat, leyó un trozo de Navarro Monzó itulado "La Religión y el mundo moderno".

Se sirvió te a todos los presentes, y luego se formaron grupos conversando animadamente. Agradecemos a la C. D. su apreciada visita.

—El jueves 2 del corriente, festejamos el 7.° aniversario de la fundación de esta U. C. con un sencillo lunch. Asistieron al acto buen número de socios; el señor Tron, el señor Ganz, representantes de las Uniones Cristianas de C. Valdense y C. Cosmopolita, y un miembro de cada familia de los socios. Hicieron uso de la palabra la Presidenta señorita Elvira Fenouil, el joven D. Ricca, delegado de C. Valdense, y P. Benech, de la de Cosmopolita; los señores E. Tron y E. Ganz y los socios B. A. Pons de Yuele, B. Pons y V. Bert, haciendo votos por el progreso de esta Unión. Luego se jugó animadamente hasta media noche, retirándonos todos contentos de haber pasado momentos tan agradables. — *A. Fenouil.*

Miguelete. — *Visita de Iglesia.* — Para la visita de Iglesia a cargo del Pastor Daniel Breeze, se ha confeccionado el siguiente programa que podrá ser ampliado:

Jueves 6, por la noche, a las 20 horas, culto en el templo.

Viernes 7, a la hora 15, culto en casa del hermano Juan Arduin.

Viernes 7, a la hora 20, culto en el templo.

Sábado 8, visitas a la clase de Catecismo y a la Unión Cristiana.

Domingo 9, visita a alguna Escuela Dominical. Culto en el templo a la hora de costumbre, 14.30; y por la noche, a las 20 horas. Este culto será especial para la juventud.

Lunes 10, por la tarde, a las 14 horas, sesión con el Consistorio.

Esperamos que esta visita será muy bien aprovechada por todos, para recibir mensajes de bendición, que seguramente este siervo de Dios nos ha de traer. — *El Pastor.*

En la Unión Cristiana de Tarariras. — *Tennis.* — El domingo 12 de agosto se dió por terminado un interesante campeonato interno de tennis en esta Unión. Reunió al crecido número de 12 competidores que disputaron entusiastamente los partidos en procura del triunfo que correspondió merecidamente al doctor Feilpe Barrabino, siguiéndolos en la tabla de posiciones, Elbio Davyt y Eduaro Davyt.

Los partidos fueron, en general, bastante interesantes, habiendo varios jugadores que se revelaron durante la dilucidación de este campeonato, cuyo resultado puede considerarse doblemene significativo: primero, por el progreso que han demostrado muchos elementos, y segundo, por la corrección y compañerismo que ha reinado en todo momento.

Que esta demostración de cultura no sea una casualidad y que en todo momento se pueda decir lo mismo de los unionistas tararirenses.

Departamento de Cultura Física. — En última sesión de la Unión tuvo lugar la discusión del proyecto presentado por Eduardo Davyt en sesiones pasadas, proponiendo la creación de un Departamento de Cultura Física dentro de la Unión. En general, todo el articulado fué aprobado, menos el artículo en que se propone un aumento de la cuota, dando lugar a un animado debate entre las ambas partes interesadas. Es de esperar que con la buena voluntad de todos se zanjen las dificultades y que el fin que se persigue con el proyecto (a lo cual nadie se opone), pueda llevarse a la práctica para beneficio de todos.

Visita. — El domingo 29 de julio pasado esta Unión recibió la visita de la Comisión Directiva de la Agrupación que vino representada por el Pastor Carlos Negrin, Presidente de la misma, y por Roberto Geymonat y Augusto Félix, Secretario y Tesorero de la misma Comisión, respectivamente. El Pastor Negrin, después de hacer varios anuncios, dirigió una hermosa meditación a toda la juventud unionista. También presentó un excelente trabajo el joven Roberto Geymonat, sobre "Consideraciones sobre el Cristianismo", trabajo que es apreciado por el excelente desarrollo del tema. Una vez terminada la sesión, un grupo de aficionados de la Unión, puso en escena una breve comedia cómica que fué interpretada a satisfacción de todos. Para terminar, se saboreó una taza de te "matizada" con masas, y se terminó una reunión en amable camaradería. — *Eduardo E. Davyt*, Corresponsal.

Colonia Valdense. — Durante su última sesión, esta Unión tuvo la grata sorpresa de recibir la visita de la Unión Cristiana de La Paz, que a pie, llegaba a nuestro salón. Después de la bienvenida dada por nuestro Presidente, fueron invitados a tomar parte en nuestra sesión. La señorita Elvira Fenouil, nos dice el por qué caminata y visita; hechas con el fin de desarrollar el compañerismo, no solamente entre los socios de una Unión, sino también entre socios de otras Uniones.

Terminó la sesión con una taza de te y juegos muy animados, en los cuales participaron unos ochenta jóvenes. Esta Unión fué invitada a devolver la visita y... en la misma forma. Agradecemos a los jóvenes de La Paz su simpática visita. — *Corresponsal.*

Ecos valdenses

URUGUAY

Colonia. — *Enfermos.* — Nuestra muy apreciada hermana y colaboradora en la obra del Señor, la señorita María Nimmo, tuvo que guardar cama varios días, por erisipela. Se encuentra ya muy mejorada.

—La señora Alina Artús de Bertón pudo regresar a su hogar después de haber pasado más de una semana internada en el "Sanatorio Colonia". Va mejorando poco a poco.

—En la salud del joven Germán Geymonat se nota una progresiva mejoría, aunque con mucha lentitud.

Rogamos a Dios que acompañe y proteja a estos hermanos en su enfermedad.

Viajeros. — Han pasado unos días en nuestras colonias, aprovechando las vacaciones de invierno, los jóvenes estudiantes en Teología, Víctor Bounous y Elio Maggi.

—El señor Diego Nimmo está actualmente realizando una jira por Conchillas, Miguelete y Ombúes de Lavalle, con el propósito de vender buena literatura. — *Delia Beneeh.*

Colonia Valdense. — Un éxito artístico de matiz valdense — nunca alcanzado en ésta — fué el drama histórico valdense en 4 actos intitulado "La Condesita de Luserna", de G. Tron, puesto en escena por las señoritas Blanca Pons y Ernestina Long y los señores Modesto Cenoz, David Benech, Dino Ricca, Claudio Geymonat, Heriberto Negrin, Alberto Jourdan y Ulrico Odín. La profunda emoción y el interés creciente que los artistas trasmitieron a la numerosísima concurreneia que presenció este magnífico acto cultural, es el mejor aplauso a la difícil y bella labor desarrollada por cada uno. Es un

recuerdo imborrable que guardaremos en nuestras almas estremecidas por honda gratitud y alto aprecio hacia nuestros heroicos antepasados. Nuestros artistas coronaron la frente de los héroes valdenses de los siglos pasados, con la bella flor del recuerdo vibrante y fervoroso de los valdenses sudamericanos.

Gracias al trabajo escenográfico realizado con arte inmutable por el señor Juan Gelso, nos sentimos transportados, de veras, al sitio mismo del teatro de los sucesos históricos recordados.

¡Gracias mil! al alma máter de este acto genuinamente valdense, Pastor Emilio H. Ganz, y a sus artistas, por su hermosa interpretación, insuperable en algunos de ellos.

Gracias a los miembros del Coro por sus cantos históricos, y de un modo especial, por la nota dulcísima y emotiva de la cuarta escena, semejante al perfume sutil de las flores silvestres de los Alpes! — *A. T.*

—Visitaron el Hogar de Ancianos los alumnos de 6.° año de la Escuela N.° 10 de Colonia Suiza, acompañados por su maestra la señorita Fanny Bounous. Antes de salir, cantaron un himno, dejando una muy grata impresión a los asilados. Agradecemos por la visita.

—En esta estación del año, en la que se aprecian los baños y duchas calientes, recordamos a quien pudiera interesar, que en el Hogar de Ancianos se pueden tomar a cualquier hora del día, al módico precio de *quince centésimos.*

Rosario. — El domingo 12 de agosto pasado, la Escuela Dominical y el culto fueron presididos — por indisposición de nuestro Obrero — por el señor Emilio Roland, Secretario de la Comisión Ejecutiva. ¡Lo agradecemos cordialmente!

—Hállase en observación en la "Clínica Borrás", la señora María Beux de Geymonat.

—Sufrió un ataque de gripe el señor Francisco Rodríguez. Hacemos los mejores votos para nuestros hermanos enfermos.

Barker. — El domingo 12 de agosto pasado, el culto fué presidido por el Pastor Ernesto Tron, de Colonia Valdense. Durante el acto fué presentado al bautismo Leo Ricca, de Alfredo y de Mariana Lizzúa Bonjour. Agradecemos al Pastor Tron por su vibrante mensaje. El próximo culto se realizará — Dios mediante — el segundo domingo 9 de setiembre.

San Salvador. — Esta congregación fué visitada al principio del mes de agosto por el Pastor Daniel Breeze, quien pasó varios días en el distrito recorriendo los grupos y celebrando cultos.

Debido al mal estado de los caminos, no pudo llegar a C. Nieto para el culto del domingo de mañana; pero, por la tarde, presidió el culto en el templo de Dolores con muy buena asistencia. Se celebraron, además, cultos en Concordia, C. Nieto y Magallanes.

El señor Breeze pudo visitar un buen número de personas con el fin de solicitar donaciones para liquidar el déficit que aun pesa sobre el templo de Dolores, con excelentes resultados.

Culto conmemorativo. — El viernes 10 de agosto, se efectuó en la capilla de Concordia un culto "In Memoriam" del joven Carlos Caffarel, fallecido y sepultado en Montevideo en el mes anterior. Hubo una numerosa asistencia de miembros de este grupo, quienes exteriorizaron su profunda simpatía con las hermanas y hermanos del finado.

Enfermos. — Se halla muy enfermo el hermano J. Pedro Guigou, de Dolores, habiendo tenido que trasladarse a Montevideo para una intervención quirúrgica. Le acompaña su señora Elena R. de Guigou, quien también se encuentra algo delicada de salud.

—Mientras prendía un "Primus" el joven David Bouissa, de Concordia, sufrió un serio accidente por la explosión del calentador. Recibió heridas en el rostro que pusieron en peligro un ojo.

—Tuvo que bajar a Montevideo la señora Juana C. de Cairus, de Concordia, para someterse a una intervención quirúrgica.

A todos los enfermos les aseguramos de nuestra simpatía y oraciones. — *Corresponsal.*

Ombúes. — Ha visitado la congregación, vendiendo libros religiosos, Biblias e himnarios, el hermano Diego E. Nimmo. La Biblioteca de la Unión Cristiana aprovechó para hacer un buen acopio de ellos, que recomendamos al público.

—Sufrió una quemadura de consideración, el niñito Odino Daniel, de J. Santiago Geymonat y Judith Berger. Sigue mejor.

Campana (Miguelete). — Está gravemente enferma la señora Catalina Combe de Blanco.

—El hermano Enrique Meyer y su esposa, miembros de esta Iglesia y él por varios años Diácono, se radicó definitivamente en Colonia Suiza, donde deseamos pueda gozar del merecido descanso de sus múltiples actividades.

Nacimientos

Campana. — Una niñita ha venido a alegrar el hogar de Humberto Geymonat-Leoncia Jahn; otra nena ha llegado al de Pablo Gay-Magdalena Geymonat. Nuestras felicitaciones. — *Corresponsal.*

IN MEMORIAM

"Tenemos de Dios, una casa no hecha de manos, eterna en los cielos". (2 Cor. 5 v. 1)

Colonia Valdense. — Juana Geymonat de Malan, fallecida el 10 de agosto pasado, a la edad de 61 años. Nuestra hermana fué la digna compañera del señor Juan Pedro Malan — Anciano de nuestro Consistorio — fué excelente madre de familia y tuvo una destacada actuación en su familia y en la Iglesia.

La estima y la consideración de que gozaba, lo probaron el gran número de personas que concurrieron al cementerio. Había allí una muchedumbre — como dijo un presente — de los grandes entierros.

Al mismo tiempo que presentamos al esposo privado de su compañera y a los demás deudos nuestra profunda simpatía cristiana, hacemos votos por la salud algo quebrantada de nuestro estimado hermano Juan Pedro Malan. ¡Pueda restablecerse pronto!

Walter Pablo Courdin, de dos meses, fallecido el 13 de agosto pasado. A los padres — que lloran la salida repentina de un varoncito — nuestra simpatía cristiana.

Ombúes. — El día 25 de julio falleció, repentinamente, la niñita de tres meses, Angélica Berta Geymonat, hija úniea de Juan Daniel y Berta Long. Expresamos a los afligidos padres nuestra simpatía cristiana.

Enrique J. Cabral. — El día 28 de julio último, entregó su alma al Creador este fiel servidor de la causa evangélica, que por muchos años la sirvió como Pastor de la Iglesia Bautista.

Natural de la Argentina, hace más de treinta años que vino al Uruguay para ocupar el puesto de maestro de la escuela que la empresa Walker sostiene en la población de Conchillas, Departamento de Colonia.

Además de la dirección y enseñanza escolar, el hermano Cabral celebraba los cultos los domingos y entre semana, en el local de la escuela, por acuerdo del director de la empresa. El Inspector Escolar, cuando recorría el departamento y visitaba la escuela de Conchillas, sostenida por la empresa, la hallaba correctamente en la enseñanza de aquellos numerosos niños de las familias de los trabajadores y empleados allí residentes, para la extracción y exportación de piedra y arena.

Fué allí, en Conchillas, donde el señor Cabral formó su hogar, con la que fué su digna esposa, Juanita Raffo de Cabral.

Después de varios años volvió a la Argentina, donde se dedicó al pastorado en la Iglesia de los Hermanos y en la Bautista; regresando nuevamente al Uruguay, dirigió el trabajo de la Iglesia Bautista en la ciudad de Paysandú, volviendo después definitivamente a Montevideo para dirigir la capilla de la calle Sierra, en la que fué Pastor constante hasta el último domingo de su existencia, a pesar de una grave enfermedad que lo venía minando. Fué fiel hasta la muerte y el Señor le habrá dado la corona de la vida.

Su velorio y servicio religioso fúnebre, se hizo en el local de la misma capilla de la calle Sierra, partiendo de allí al cementerio.

A su joven esposa y a su señorita hija María Luisa, las acompañamos en la prueba con simpatía cristiana.

M. Puch.

Calendarios Biblícos

El que suscribe comunica a todos aquellos a quienes pudiese interesarles, que por este año ha resuelto no ocuparse de traer de Es-

tados Unidos los ya conocidos calendarios bíblicos titulados *De Esperanza y Promesa*. He debido tomar esta resolución, dadas las dificultades que luego se presentan para hacer el pago de los mismos.

C. Negrin, Pastor.

Donaciones del mes de Julio

Señoras, señoritas y señores Alejandrina G. de Pons, harina, azúcar, arroz, tangerinas, huevos, limones; Elisa S. de Davyt, tangerinas, aeelgas, lechuga; Pedro Pontet, naranjas, tangerinas, chorizos, flores; Sociedad de Señoritas, escarpines; Clara P. de Gonnet, servilletas, masas, guantes, bufandas; doetora Alice A. Ugon, remedios; Beatriz P. de Ynele, jarabe; Margarita M. de Maurin, leche y tangerinas; Magdalena Comba, queso, grasa, sal; Elisa P. de Malan, legumbres, naranjas; Catalina G. de Rostan, legumbres; María R. de Geymonat, leche, pan; Agustina de Andreón, tangerinas; Eliseo Courdin, leche; Margarita R. de Maurin, plantas; Carolina Wirth, flores; María de Morel, pan; Susana N. de Sesán, miel, tangerinas, limones, eeharpe; M. Emilia y Silvia Tron, queso, bollos; N N, tangerinas; María U. de Wiolmer, queso, harina de maíz; Samuel Pontet, repollos; N N, ramas de paraíso.

SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

Depósito y Escritorio: LAVALLE 460
U. T. 31 Retiro 4159 - Casilla 5
BUENOS AIRES

Las SAGRADAS ESCRITURAS pueden obtenerse en nuestro Depósito, en más de SESENTA idiomas y en varias eneuadernaciones

BIBLIAS EN ESPAÑOL
a $ 1.00 $ 1.20 $ 1.80

Condiciones especiales a misioneros y pastores

SOLICITE ULTIMA LISTA DE PRECIOS

Diríjase toda eorrespondeneia al Secretario General: *A. O. Neve.*

PROFESIONALES

Dr. FELIPE BARRABINO. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras (Colonia, R. O.)

Dra. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. — Enfermedades de señoras y niños Río Branco, 1540. Montevideo.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Médico Cirujano. Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. — Colonia, 1193. Montevideo.

Dr. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dra. JULIETA A. PONS. — Cirujano Dentista. Abrió su consultorio en La Paz (C. P.).

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica.— Rosario (Colonia, R. O.).

ERNESTO ROLAND. — Actuario Adjunto del Juzgado Letrado de Comercio de 2.° Turno. — Oficinas: Misiones, 1378. Domicilio particular: Paysandú, 1840 bis. Montevideo.

SE ALQUILA o SE VENDE la casa que ocupó doña Magdalena Durand (Rosario). Tratar, Relojería Suiza. Se dan faeilidades de pago. — Rosario Oriental.

EN TIENDA Y ZAPATERIA:

PARA TODOS LOS GUSTOS
PARA TODAS LAS EDADES
PARA TODOS LOS BOLSILLOS

EN ALMACEN:

PARA LOS DE GUSTOS REFINADOS Y ECONOMICOS

UN CONSEJO: Para que Vd. pueda sobrellevar la vida económicamente, compre en los

Grandes Almacenes y Tienda "LA PALMA" de A. Carlos Dalmas - Tarariras

DONDE EL PESO VALE MAS

CASA GREISING

ALMACENES, TIENDA, FERRETERIA Y MAQUINARIAS AGRICOLAS

Compramos aves, huevos, crema, queso, cereales en general, cueros, lana, cera, miel, etc., pagando siempre los mejores precios

—— VENDEMOS DE TODO A LOS MEJORES PRECIOS ——

Por nuestro sistema de **COMPRAR Y VENDER EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO**, no tenemos competencia en precios : : : :

RECUERDE: Para todas sus transacciones comerciales:

CASA GREISING

Casa Central **NUEVA HELVECIA** — Depto. Colonia — Sucursal **TARARIRAS**

El sábado 8 de Setiembre, se realizará nuestro grandioso Concurso, en los salones del Cine Helvético, C. Suiza. Por tal motivo, nuestra Casa permanecerá cerrada desde las 12 horas. Concurra a esta interesante reunión.

Sociedad Bíblica Americana

DEPOSITO CENTRAL: CALLE PARANA 471
BUENOS AIRES

Esta Sociedad ha cumplido 117 años de vida activa y fructífera, pues durante este lapso de tiempo, ha puesto en circulación la respetable cantidad de 246.046,560 ejemplares de Biblias, Testamentos y Evangelios en centenares de idiomas y dialectos.

Actualmente se publica la Biblia o parte de ella, en 936 idiomas y dialectos.

Solicite nuestro catálogo

Agencia en Montevideo:

Calle CONSTITUYENTE 1460

Agencia en Nueva Helvecia:

Casa de SANTIAGO SCHNEITER

PABLO PENZOTTI
Secretario General.

Panadería y bizcochos "TORINO"

Especialidad en pan italiano, masas y bizcochos de todas clases. Las ventas son exclusivamente al contado.

PEDRO MARTOGLIO
COLONIA VALDENSE

Casa FRIDOLIN WIRTH

RAMOS GENERALES

Su lema: *Bueno y Barato*

¿Quiere pintar su auto? Use *Moline;* reúne todas las condiciones. — ¿Necesita un arado *bueno,* pinturas, barnices, vidrios cortados? *Consulte precios* y se convencerá que gana dinero. — Se vende el libro: *"Un apóstol contemporáneo"* a $ 0,60

COLONIA SUIZA.

EMILIO ARMAND UGON

CONSIGNACIONES Y COMISIONES
Automático 8 6820

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 ½ al 6 %

Calle Rondeau 1878 - MONTEVIDEO

PARA SEMILLAS

Los que deseen obtener buenas semillas, descendientes del pédigree de "La Estanzuela" dirigirse a

ENRIQUE PERRACHON e hijo
ESTANZUELA

RELOJERIA

JOYERIA

Alpina

"LA SUIZA" de Enrique Feller
Rosario Oriental (Colonia)

Importación directa de los relojes "ALPINA" — fabricación especial — diversos tipos en oro. plata, enchapados y níquel. — Absoluta garantía

Taller especial de composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la Capital

Imp. «El Siglo Ilustrado» — San José, 938.—Montevideo

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA
"Rendez-vous" de Valdenses

EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos. PAIUZZA.

Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle

DE LOS ESCRIBANOS

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN
Y
EDUARDO BONJOUR

Se atiende todos los martes

FARMACIA REVEL

— DE —

AUGUSTO REVEL
(Farmacéutico)

BONDAD EN LOS ARTICULOS
CONCIENCIA EN EL TRABAJO

ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION atendida por la profesora y directora señorita IRMA BRASTCHI GREISSING, quien pone en conocimiento del público que, a pedido de varias personas, dará clases de corte y confección de su conocido sistema, en la casa de la señora Susana Courdin de Plavan, en Colonia Valdense.

Ya se iniciaron las clases y se dan todos los jueves de 8 a 18. Unicamente cursos especiales. Se toman también costuras y plisados.

SE VENDEN 90 cuadras de terreno, especial para agricultura o lechería, con poblaciones de material, pozo semisurgente, molino, etc. Dicho terreno linda con el pueblo Joaquín Suárez (Tarariras), a 500 metros de la fábrica Kasdorf. Se dan facilidades de pago. Dirigirse a Francisco Rostagnol, Estación Tarariras (Dpto. Colonia).